

Test de compétence en chinois 2014
(TOCFL - Test of Chinese as a Foreign Language)

華語文

| | |
|---|---|
| 閱 | 聽 |
| 讀 | 力 |
| 測 | 測 |
| 驗 | 驗 |



Le TOCFL est un test d'évaluation qui s'adresse aux apprenants de chinois langue étrangère. Il sert à déterminer leur maîtrise du Mandarin en compréhension orale, compréhension écrite et, pour les niveaux supérieurs, en vocabulaire et grammaire.

Le test prend en compte les principes d'évaluation des compétences langagières globales définies par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

Le TOCFL est proposé en caractères traditionnels ou en caractères simplifiés.

Le test est reconnu par le Ministère taiwanais de l'Education. Il est largement accepté par les institutions d'enseignement supérieur comme outil d'évaluation de la maîtrise du chinois langue étrangère.

Le certificat est utile dans les situations suivantes :

- ◆ pour candidater à une bourse de langue chinoise (Huayu Enrichment Scholarship) de 9 mois
- ◆ pour candidater à une bourse universitaire (Taiwan scholarship Program)
- ◆ pour s'inscrire à un cursus universitaire ou à un programme de recherche à Taiwan
- ◆ pour s'inscrire à un programme universitaire ouvert aux Chinois d'outre mer
- ◆ pour attester d'un niveau de compétence en langue chinoise lors d'une recherche d'emploi



Historique

Le premier test a été organisé en août 2001 par le Mandarin Training Center, l'Institut d'étude du chinois langue étrangère et le Centre de recherche en psychométrie et évaluation pédagogique de l'Université nationale normale de Taiwan. Depuis son lancement officiel, en décembre 2003, le test a été organisé dans plus de soixante pays. A compter de novembre 2005, c'est à l'Université nationale normale de Taiwan que le Ministère de l'Education a confié la maîtrise d'œuvre du TOP puis du TOCFL, à travers le Chinese Language Testing Center (CLTC). De nombreux linguistes et spécialistes de l'évaluation sont associés dans cette mission.

Une nouvelle version du test, rebaptisé TOCFL, a été inaugurée à Taiwan en 2011 où il est en outre proposé en **version électronique**. En 2014, le test poursuit sa mutation avec des regroupements de niveaux qui améliorent les possibilités de réussite des candidats (classement dans le niveau supérieur ou inférieur en fonction de leur score).



Sessions du TOCFL en France

Depuis 2007, sept sessions du TOCFL ont déjà été organisées en France:

le **28/4/2007**, pour une session expérimentale (2 niveaux seulement) : à l'INALCO ;

le **16/2/2008**, le **28/3/2009** et le **27/3/2010** (pour 3 niveaux) : à l'INALCO et à l'Université Jean Moulin Lyon 3 ;

le **26/3/2011** (pour 4 niveaux) : à l'INALCO, à l'Université Paris Est-Marne la Vallée et à l'Université Jean Moulin Lyon 3 ;

le **31/3/2012**, dans 4 centres de tests : INALCO, Université Paris Est-Marne la Vallée, Université Jean Moulin Lyon 3, et Université de Provence (appellation actuelle : Université Aix-Marseille) ;

en 2013, dans 5 centres de tests : le **23/2** - à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3; le **16/3** - à l'Université Aix-Marseille ; le **23/3** - à l'INALCO, à l'Université Paris Est-Marne la Vallée et à l'Université Jean Moulin Lyon 3, pour les niveaux L2 à L5 + pour les 3 niveaux de tests pour enfants (CCCC).



Niveaux- Caractéristiques - Nature et durée des épreuves

En 2014, la structure du TOCFL change, avec des regroupements de niveaux qui améliorent les possibilités de réussite des candidats (classement dans le niveau supérieur ou inférieur en fonction du score obtenu).

Il y aura trois séries d'épreuves :

Band A, regroupant

le niveau L1 - (éq. CECRL : niveau A1 = utilisateur élémentaire / degré : introductif ou découverte)

le niveau L2 - (éq. CECRL : niveau A2 = utilisateur élémentaire/degré : intermédiaire ou usuel)

Band B, regroupant

le niveau L3 - (éq. CECRL : niveau B1= utilisateur indépendant/degré : seuil) ;

le niveau L4 - (éq. CECRL : niveau B2= utilisateur indépendant/degré : avancé);

Band C, regroupant

le niveau L5 - (éq. CECRL : niveau C1= utilisateur expérimenté/degré : autonome)

le niveau L6 - (éq. CECRL : niveau C2= utilisateur expérimenté/degré : maîtrise);

Chaque test comporte deux blocs d'épreuves - compréhension orale + compréhension écrite - composé chacun de 50 QCM et durant 60 minutes. **La durée totale des épreuves de chaque niveau est donc de 120mn.**

❖ Epreuves de compréhension orale ❖

| Tâche Niveaux | Concordance illustration/mot | Conversation | | Dialogue / illustration correspondante | Durée épreuve |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--|---------------|
| | | Compréhension dialogue court | Compréhension dialogue long | | |
| BAND A 50 items | 25 | 15 | 10 | -- | env. 60 mn |
| BAND B 50 items | -- | 30 | | 20 | env. 60 mn |
| BAND C 50 items | -- | 25 | | 25 | env. 60 mn |

❖ Epreuves de compréhension écrite ❖

| Tâche Niveaux | Compréhension de phrases simples | Concordance texte/illustration | Textes à trous (mots) | Textes à trous (phrases) | Compréhension texte écrit | Durée épreuve |
|--------------------|--|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------|
| BAND A 50 items | 20 | 15 | 5 | 10 | -- | 60 mn |
| BAND B 50 items | -- | -- | -- | 15 | 35 | 60 mn |
| BAND C 50 items | -- | -- | -- | 15 | 35 | 60 mn |

Les tests sont élaborés à partir d'enregistrements de conversations (monologues, dialogues, ou conversations à plus de 2 locuteurs - selon le niveau de test), de textes authentiques tels que : annonces publicitaires, modes d'emploi, lettres, memos, fiches horaires, bulletins météorologiques, etc... et dans divers domaines : littérature, sciences, art, astronomie, histoire, etc...



❖ Pré-requis ❖

| Niveaux | Formation en langue chinoise reçue | | Maîtrise |
|---------|------------------------------------|-----------------------|------------------|
| | en pays sinophone | en pays non sinophone | |
| Band A | 120~360h | 240~720h | 500 à 1000 mots |
| Band B | 360~960h | 720~1920h | 2500 à 5000 mots |
| Band C | +960h | +1920h | 8000 mots env. |

❖ Notation /Validation ❖

Chaque bloc d'épreuves - compréhension orale, compréhension écrite - est noté sur 80 (nb. total d'items :100).

Les niveaux de tests A, B, C regroupant chacun 2 niveaux de langue, les chances de certification sont doublées.

Notes permettant la validation d'un niveau donné :

| Band A | Certification L1 | | Certification L2 | |
|--------|---------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| | Compréhension orale | Compréhension écrite | Compréhension orale | Compréhension écrite |
| | 41 | 42 | 60 | 60 |
| Band B | Certification L3 | | Certification L4 | |
| | Compréhension orale | Compréhension écrite | Compréhension orale | Compréhension écrite |
| | 46 | 48 | 61 | 64 |
| Band C | Certification L5 | | Certification L6 | |
| | Compréhension orale | Compréhension écrite | Compréhension orale | Compréhension écrite |
| | 50 | 52 | - | - |

Les candidats n'ayant pas obtenu des scores suffisants pour valider l'un ou l'autre niveau recevront de simples relevés de notes.

Exemples :

| | Compréhension orale | Compréhension écrite | Certification |
|------------|---------------------|----------------------|----------------------------|
| Candidat W | Niveau L3 validé | Niveau L3 validé | Obtention du Certificat L3 |
| Candidat X | Niveau L3 validé | Niveau L2 validé | Obtention du Certificat L2 |
| Candidat Y | Aucun niveau validé | Niveau L2 validé | Pas de certificat |
| Candidat Z | Niveau L3 validé | Aucun niveau validé | Pas de certificat |



TOCFL 2014- Informations spécifiques sur les centres de test

INALCO

| Étapes | Dates |
|---|--|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Institut national des Langues et Civilisations Orientales 65 rue des Grands Moulins - 75013 PARIS Accès: MÉTRO : LIGNE 14 - Station: Bibliothèque François Mitterrand RER C - Station: Bibliothèque François Mitterrand AUTOBUS: LIGNES 27, 62, 64, 132, N31 - Arrêt: Patay - Tolbiac / LIGNE 83 - Arrêt: Olympiades / LIGNE 89 - Arrêt: Bibliothèque François Mitterrand |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 10h30 à 12h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |

UNIVERSITE PARIS EST MARNE LA VALLEE

| Étapes | Dates |
|---|---|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Université Paris-Est Marne-la-Vallée 77420 CHAMPS-SUR-MARNE Accès: RER A - Station : Noisy-Champs AUTOBUS: LIGNES 213 - Arrêt: Bois de l'Étang-Université |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 10h30 à 12h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |

UNIVERSITE JEAN MOULIN LYON 3

| Étapes | Dates |
|---|---|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Université Jean Moulin Lyon III 6 Cours Albert Thomas - 69008 LYON Accès: MÉTRO: LIGNE D - Station: Sans Souci AUTOBUS - Lignes C6, C23, C25, 69 et 296 - Arrêt: Manufacture des Tabacs TRAMWAY : T4 - Arrêt: Manufacture - Montluc |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 10h30 à 12h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h30 à 15h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |



TOCFL 2014- Informations spécifiques sur les centres de test

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

| Étapes | Dates |
|---|---|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Université Bordeaux Montaigne Domaine universitaire - 33607 PESSAC CEDEX Accès: TRAMWAY : LIGNE B - (dir° Pessac Centre) - ARRÊT: Montaigne - Montesquieu BUS - LIGNES 10 - Arrêt: "Montaigne Montesquieu"; COROL 34 - Arrêt: "Faculté Droit et Lettres" ou "Unitec"; COROL 35 - Arrêt: "Montaigne Montesquieu" ou "Unitec"; COROL 36 - Arrêt: "Unitec"; CITEIS 44 - Arrêt: "Unitec" |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 9h30 à 11h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |

UNIVERSITE AIX-MARSEILLE

| Étapes | Dates |
|---|---|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Aix-Marseille Université - UFR ALLSH 29, avenue Robert Schuman - 13621 Aix-en-Provence Cedex 1 Accès Bus: LIGNE 8 [L'Armelière<->Ronde<->Facultés<->L'Armelière] - Arrêts: SCHUMAN; SANTO ESTELLO LIGNE 7 [Parc Relais Krypton <->Hauts de Brunet] - Arrêts: SCHUMAN; SANTO ESTELLO (http://aixenbus.fr/Se-deplacer/Horaires-et-plans-de-lignes-Reseau-Aix-en-Bus3) DEPUIS MARSEILLE: Ligne 50 - NAVETTE GARE ST CHARLES-AIX - Arrêt: LA FOURANNE ou BROSSOLLETTE (Trajet direct par autoroute - Fréquence: 5mn aux heures de pointe/15mn - Durée moyenne trajet: 30 mn) |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 9h30 à 11h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |

UNIVERSITE DE STRASBOURG

| Étapes | Dates |
|---|---|
| Réception des candidatures / clôture du dépôt des candidatures | Du 23 janvier au 25 février 2014 En ligne, selon les indications portées sur le site www.edutaiwan-france.org |
| Envoi des convocations | La convocation vous sera adressée par courriel |
| Lieux d'examen | Université de Strasbourg Institut Le Bel - 4 rue Blaise Pascal - 67000 Strasbourg Accès bus et tramways: TRAMWAY C, E ET F - Arrêt: Observatoire BUS 2 ET 15 - Arrêt: Observatoire |
| Date et heures d'examen | Samedi 29 mars 2014 Band B : de 9h30 à 11h30 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band A : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> Band C : de 13h00 à 15h00 - <i>Durée du test: 120mn</i> |
| Date de délivrance des certificats /relevés de notes* | Les résultats pourront être consultés en ligne. Les certificats seront reçus environ 45 jours après l'examen. (* NB: Les personnes ayant réussi le test recevront un certificat et un relevé de notes. En cas de résultats insuffisants, seul un relevé de notes sera délivré). |



TOCFL 2014 en France

Le test aura lieu le **samedi 29 mars 2014**,

dans **six centres de tests** : INALCO ; Université Paris Est-Marne la Vallée ; Université Jean Moulin Lyon 3; Université Aix-Marseille ; Université Bordeaux Montaigne et Université de Strasbourg.

Les inscriptions seront à effectuer en ligne **entre le 23 janvier et le 25 février 2014**.

Le lien vers la plateforme d'inscription se fera à partir du site www.edutaiwan-france.org

Les **droits d'examen (20 euros/test)** devront être **réglés par chèque** à l'ordre du Bureau de Représentation de Taipei en France (en indiquant au dos : nom et prénom du candidat + centre de test).

Le **chèque + une copie de la "preuve d'inscription"** - seront à adresser par courrier à : : *BRTF - Service Education (TOCFL) - 78 rue de l'Université - 75007 Paris - au plus tard le 25 février 2014.*

Des **tests blancs** gratuits peuvent être téléchargés sur http://www.sc-top.org.tw/mocktest_e.php



Service Education

Bureau de Représentation de Taipei en France

78 rue de l'Université, 75007 Paris

Tél : 01 44 39 88 46

Site : www.edutaiwan-france.org



國家華語測驗推動工作委員會

Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu

通訊地址/Address : 10649台北市大安區青田街5巷6號5~6樓

5~6F., No.6, Lane 5, Qingtian St., Da-an District, Taipei City, Taiwan (R.O.C.)

電話/Tel : 886-2-7734-5638

傳真/Fax : 886-2-3343-2413

電子郵件/E-mail : service@sc-top.org.tw

網址/Website : <http://www.sc-top.org.tw/>